



**RETURN BIDS TO:  
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des  
soumissions - TPSGC**  
**11 Laurier St. / 11, rue Laurier**  
**Place du Portage , Phase III**  
**Core 0B2 / Noyau 0B2**  
**Gatineau, Québec K1A 0S5**  
**Bid Fax: (819) 997-9776**

**REQUEST FOR PROPOSAL  
DEMANDE DE PROPOSITION**

**Proposal To: Public Works and Government  
Services Canada**

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

**Proposition aux: Travaux Publics et Services  
Gouvernementaux Canada**

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Drugs, Vaccines and Biologics Division/Div.des produits  
pharmaceutiques,biologiques et de vaccins  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
6B3, Place du Portage III  
Gatineau  
Quebec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> TICK BORNE ENCEPHALITIS VACCINE	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W6369-17A034/A	<b>Date</b> 2016-09-20
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W6369-17A034	
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$PH-884-71578	
<b>File No. - N° de dossier</b> ph884.W6369-17A034	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2016-10-12</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Joy(ph884), Sharon	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> ph884
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 420-2964 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>  Specified Herein Précisé dans les présentes	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b> See Herein	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

## **TABLES DES MATIÈRES**

### **TITRE**

#### **PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

- 1.1 Exigence relative à la sécurité
- 1.2 Besoin
- 1.3 Comptes rendus
- 1.4 Accords commerciaux

#### **PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES**

- 2.1 Instructions, clauses et conditions uniformisées
- 2.2 Présentation des soumissions
- 2.3 Renseignements - en période de soumission
- 2.4 Lois applicables
- 2.5 Exigence Programme d'accès spécial de Santé Canada

#### **PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS**

- 3.1 Instructions pour la préparation des soumissions

#### **PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION**

- 4.1 Procédures d'évaluation
- 4.2 Méthode de sélection

#### **PARTIE 5 – ATTESTATIONSET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES**

- 5.1 Attestations exigées avec la soumission
- 5.2 Attestations préalables à l'attribution du contrat et renseignements supplémentaires

#### **PARTIE 6 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT**

- 6.1 Exigence relative à la sécurité
- 6.2 Besoin
- 6.3 Clauses et conditions uniformisées
- 6.4 Durée du contrat
- 6.5 Autorités
- 6.6 Commande
- 6.7 Paiement
- 6.8 Instructions pour la facturation
- 6.9 Rappel ou retrait d'un produit
- 6.10 Datage du produit
- 6.11 Avis de pénurie prévue
- 6.12 Approvisionnement impossible
- 6.13 Attestations
- 6.14 Lois applicables
- 6.15 Ordre de priorité des documents
- 6.16 Programme d'accès spécial de Santé Canada
- 6.17 Assurances

Solicitation No. - N de l'invitation  
W6369-17A043/A

Amd. No. - N de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur  
ph884

Client Ref. No. - N de rf. du client

File No. - N du dossier

W6369-17A043

ph884W6369-17A043

---

**Liste des annexes/Sections :**

Annexe A - Besoin

Annexe B - Base de paiement

Annexe C - Utilisateurs identifiés et points de livraison

**Formulaires:**

Formulaire 1    Présentation de la soumission

## **TITRE : Vaccin a l'encéphalite à tiques**

### **PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

#### **1.1 Exigence relative à la sécurité**

Cette demande de soumissions ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

#### **1.2 Besoin**

Le besoin est décrit en détail à l'article 6.2 des clauses du contrat éventuel.

#### **1.3 Comptes rendus**

Les soumissionnaires peuvent demander des renseignements sur les résultats de la demande de soumissions. Les soumissionnaires devraient en faire la demande à l'autorité contractante dans les quinze (15) jours ouvrables, suivant la réception des résultats du processus de demande de soumissions. Les comptes rendus peuvent être offerts par écrit, par téléphone ou en personne.

#### **1.4 Accords commerciaux**

Ce besoin est assujéti aux dispositions de l'Accord sur le commerce intérieur (ACI).

### **PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES**

#### **2.1 Instructions, clauses et conditions uniformisées**

- (a) Toutes les instructions, clauses et conditions identifiées dans la demande de soumissions par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat(<http://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.
- (b) Les soumissionnaires qui présentent une soumission s'engagent à respecter les instructions, les clauses et les conditions de la demande de soumissions et acceptent les clauses et les conditions du contrat subséquent.
- (c) Le document 2003 (2016-04-04) Instructions uniformisées -biens ou services -besoins concurrentiels, est incorporé par renvoi dans la demande de soumissions et en fait partie intégrante.
- (d) Le paragraphe 5.4 du document 2003, Instructions uniformisées -biens ou services -besoins concurrentiels, est modifié comme suit :

Supprimer : 60 jours

Insérer : 90 jours.

#### **2.2 Présentation des soumissions**

Les soumissions doivent être présentées uniquement à l'Unité de réception des soumissions de TPSGC au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande de soumissions.

## **2.3 Demandes de renseignements - en période de soumission**

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à l'autorité contractante au moins cinq (5) jours civils avant la date de clôture des soumissions. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Les soumissionnaires devraient indiquer aussi fidèlement que possible l'article numéroté de la demande de soumissions auquel se rapporte leur demande de renseignements. Ils doivent prendre soin d'expliquer chaque question en donnant suffisamment de détails pour permettre au Canada d'y apporter des réponses exactes. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère exclusif doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander au soumissionnaire de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les soumissionnaires. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permet pas de les diffuser à tous les soumissionnaires.

## **2.4 Lois applicables**

Tout contrat subséquent sera interprété et régi selon les lois en vigueur dans la province de l'Ontario, et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

À leur discrétion, les soumissionnaires peuvent indiquer les lois applicables d'une province ou d'un territoire canadien de leur choix, sans que la validité de leur soumission ne soit mise en question, en supprimant le nom de la province ou du territoire canadien précisé et en insérant le nom de la province ou du territoire canadien de leur choix. Si aucun changement n'est indiqué, cela signifie que les soumissionnaires acceptent les lois applicables indiquées.

## **2.5 Exigence Programme d'accès spécial de Santé Canada**

Avant l'attribution d'un contrat, ce vaccin exige que le Canada demande l'autorisation pour l'importation au Canada via une lettre d'autorisation (LoA) par le biais du Programme d'accès spécial de Santé Canada (SAP). L'attribution est dépendante de l'obtention d'une lettre d'autorisation de Santé Canada. Si et quand une demande pour le vaccin est autorisée, la LoA est envoyée directement par télécopieur à l'entrepreneur/fabriquant par Santé Canada.

# **PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS**

## **3.1 Instructions pour la préparation des soumissions**

- (a) Le Canada demande que les soumissionnaires fournissent leur soumission en sections distinctes, comme suit :
  - (i) Section I : Soumission technique (1 copie papier)
  - (ii) Section II : Soumission financière (1 copie papier)
  - (iii) Section III : Attestations (1 copie papier)

Les prix doivent figurer dans la soumission financière seulement. Aucun prix ne doit être indiqué dans une autre section de la soumission.

- (b) Le Canada demande que les soumissionnaires suivent les instructions de présentation décrites ci-après pour préparer leur soumission.
  - (i) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm);
  - (ii) utiliser un système de numérotation correspondant à celui de la demande de soumissions.
- (c) En avril 2006, le Canada a approuvé une politique exigeant que les agences et ministères fédéraux prennent les mesures nécessaires pour incorporer les facteurs environnementaux dans le processus d'approvisionnement Politique d'achats écologiques (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html>). Pour aider le Canada à atteindre ses objectifs, les soumissionnaires devraient:
  - (i) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm) contenant des fibres certifiées provenant d'un aménagement forestier durable et contenant au moins 30 % de matières recyclées; et
  - (ii) utiliser un format qui respecte l'environnement : impression noir et blanc, recto-verso/à double face, broché ou agrafé, sans reliure Cerlox, reliure à attaches ni reliure à anneaux.

### 3.2 Section I : Soumission technique

- (a) Dans leur soumission technique, les soumissionnaires devraient expliquer et démontrer comment ils entendent répondre aux exigences et comment ils réaliseront les travaux.
- (b) **Formulaire de soumission :** Les soumissionnaires sont invités à inclure le formulaire de soumission – formulaire 1 avec leur soumission. Il fournit un formulaire commun dans lequel les soumissionnaires peuvent fournir des informations nécessaires à l'évaluation et l'attribution du contrat, tel que un nom de contact et numéro d'entreprise - approvisionnement, etc. L'utilisation du formulaire pour fournir cette information n'est pas obligatoire, mais elle est recommandée. Si le Canada détermine que l'information requise par le formulaire de soumission est incomplet ou qu'il doit être corrigé, le Canada fournira au soumissionnaire l'occasion de le faire.

### 3.3 Section II : Soumission financière

- (a) Les soumissionnaires doivent présenter leur soumission financière en conformité avec la base de paiement. Le montant total des taxes applicables doit être indiqué séparément.

#### 3.3.1 Clauses du Guide des CCUA

- (a) C3011T (2013-11-06)- Fluctuation du taux de change
- (b) A9033T (2012-07-16) - Capacité financière

### 3.4 Section III : Attestations

Les soumissionnaires doivent présenter les attestations exigées à la Partie 5.

## PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

---

#### **4.1 Procédures d'évaluation**

- (a) Les soumissions reçues seront évaluées par rapport à l'ensemble des exigences de la demande de soumissions, incluant les critères d'évaluation techniques et financiers.
- (b) Une équipe d'évaluation composée de représentants du Canada évalueront les soumissions.

##### **4.1.1 Évaluation technique**

Une soumission doit satisfaire aux exigences de la demande de soumissions pour être déclarée recevable.

##### **4.1.2 Évaluation financière**

Canada calculera un prix évalué pour les articles figurant dans l'annexe B, basé sur leur prix total au cours des quantités fermes et optionnelles. Le prix évalué sera calculé comme suit :

[Prix unitaire quantité ferme x quantité ferme en doses] + [Prix unitaire ferme 2 x quantité optionnelle en doses] + [prix unitaire ferme 3 x quantité optionnelle en doses]

#### **4.2 Méthode de sélection**

- (a) Une soumission doit se conformer aux exigences de l'appel pour être déclarée recevable. La soumission conforme assortie du prix global le plus bas sera recommandée aux fins de l'attribution d'un contrat.
- (b) Les soumissions seront classées selon la quantité ferme, plus 100% des quantités optionnelles.

### **PARTIE 5 – ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES**

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations et les renseignements supplémentaires exigés pour qu'un contrat leur soit attribué.

Les attestations que les soumissionnaires remettent au Canada, peuvent faire l'objet d'une vérification à tout moment par le Canada. Le Canada déclarera une soumission non recevable, ou à un manquement de la part de l'entrepreneur s'il est établi qu'une attestation du soumissionnaire est fausse, sciemment ou non, que ce soit pendant la période d'évaluation des soumissions ou pendant la durée du contrat.

L'autorité contractante aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour vérifier les attestations du soumissionnaire. À défaut de répondre et de coopérer à toute demande ou exigence imposée par l'autorité contractante, la soumission sera déclarée non recevable, ou constituera un manquement aux termes du contrat.

#### **5.1 Attestations exigées avec la soumission**

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations suivantes dûment remplies avec leur soumission.

##### **5.1.1 Déclaration de condamnation à une infraction**

Conformément au paragraphe Déclaration de condamnation à une infraction de l'article 01 des instructions uniformisées, le soumissionnaire doit, selon le cas, présenter avec sa soumission le Formulaire de déclaration (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/formulaire-form-fra.html>) dûment rempli afin que sa soumission ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement.

## 5.2 Attestations préalables à l'attribution du contrat et renseignements supplémentaires

Les attestations et les renseignements supplémentaires énumérés ci-dessous devraient être remplis et fournis avec la soumission mais ils peuvent être fournis plus tard. Si l'une de ces attestations ou renseignements supplémentaires ne sont pas remplis et fournis tel que demandé, l'autorité contractante informera le soumissionnaire du délai à l' duquel les renseignements doivent être fournis. À défaut de fournir les attestations ou les renseignements supplémentaires énumérés ci-dessous dans le délai prévu, la soumission sera déclarée non recevable.

### 5.2.1 Dispositions relatives à l'intégrité – liste de noms

- (a) Les soumissionnaires constitués en personne morale, y compris ceux qui présentent une soumission à titre de coentreprise, doivent transmettre une liste complète des noms de tous les administrateurs.
- (b) Les soumissionnaires qui présentent une soumission en tant que propriétaire unique, incluant ceux présentant une soumission comme coentreprise, doivent fournir le nom du ou des propriétaire(s)
- (c) Les soumissionnaires qui présentent une soumission à titre de société, d'entreprise ou d'association de personnes n'ont pas à soumettre une liste de noms.

### 5.2.2 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - Attestation de soumission

- (a) En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste que le soumissionnaire, et tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, n'est pas nommé dans la liste des « soumissionnaires admissibilité limitée » ([http://www.travail.gc.ca/fra/normes\\_equite/eq/emp/pcf/liste/inelig.shtml](http://www.travail.gc.ca/fra/normes_equite/eq/emp/pcf/liste/inelig.shtml)) du Programme de contrats fédéraux (PCF) pour l'équité en matière d'emploi disponible sur le site Web d'Emploi et Développement social Canada (EDSC) - Travail ([http://www.travail.gc.ca/fra/normes\\_equite/eq/emp/pcf/index.shtml](http://www.travail.gc.ca/fra/normes_equite/eq/emp/pcf/index.shtml))
- (b) Le Canada aura le droit de déclarer une soumission non recevable si le soumissionnaire, ou tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, figure dans la liste des « soumissionnaires admissibilité limitée » du PCF au moment de l'attribution du contrat.

## PARTIE 6 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

### 6.1 Exigence relative à la sécurité

Ce contrat ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

### 6.2 Besoin

L'entrepreneur doit fournir les articles décrits à l'annexe A, Besoin au utilisateur identifié énuméré à l'annexe C.

### 6.3 Clauses et conditions uniformisées

Toutes les clauses et conditions identifiées dans le contrat par un numéro, une date et un titre, sont reproduites dans le Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat(<https://ccua-sacc.tpsgc->



pwgsc.gc.ca/pub/acho-fra.jsp)achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

### **6.3.1 Conditions générales**

Le document 2010A (2016-04-04), Conditions générales - biens (complexité moyenne) s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

### **6.3.2 Garantie - Modification des conditions générales du document 2010A**

La section 9, paragraphe 1, des Conditions générales 2010A, qui fait partie intégrante de tout contrat que peut conclure le Canada, ne s'appliquera pas aux produits assortis d'une date d'expiration précise. Le paragraphe suivant remplace la section 9, paragraphe 1 des Conditions générales 2010A pour les produits assortis d'une date d'expiration précise:

- (a) Nonobstant, l'inspection et l'acceptation du travail par le Canada ou au nom de celui-ci et sans restreindre la portée des autres dispositions du contrat ou conditions, garanties ou dispositions imposées expressément ou implicitement par la loi, l'entrepreneur s'engage à ce que, pendant la période de garantie, que le travail soit conforme à leurs spécifications jusqu'à la date d'expiration stipulée dans le besoin. L'entrepreneur doit, à la demande du Canada, remplacer à ses frais, y compris les frais de retours et livraison de remplacement de travail dès que possible toutes les fournitures qui ne parviennent pas à se conformer ou qui se détériore avant la date d'expiration requis par l'obligation.
- (b) Si un remplacement entier n'est pas disponible dans un délai acceptable pour le Canada, ce dernier peut, en outre et sans préjudice des autres recours disponibles, choisir une des options suivantes pour la quantité et la valeur contractuelle du travail affecté:
  - (i) remboursement complet et immédiat;
  - (ii) crédit entier équivalent contre de futurs achats en vertu du contrat;
  - (iii) remplacement et remboursement partiel ou crédit partiel.

## **6.4 Durée du contrat**

### **6.4.1 Période du contrat**

La période du contrat est de la date d'adjudication du contrat jusqu'au, et incluant le 31 mars 2019.

### **6.4.2 Quantité optionnelle**

- (a) L'entrepreneur accordera au Canada le droit irrévocable d'exercer l'option d'acheter des quantités additionnelles qui sont décrits à Annexe B du contrat selon les mêmes conditions et aux prix et(ou) aux taux établis dans le contrat. Cette option ne pourra être exercée que par l'autorité contractante et sera confirmée, pour des raisons administratives seulement, par une modification au contrat.
- (b) Les quantités optionnelles peuvent être exercées en tout ou en partie, seulement par une modification de contrat émise par l'autorité contractante. Lors de l'exercice de cette option par l'autorité contractante, le contrat sera modifié afin d'incorporer les articles à être fournis par l'entrepreneur conformément aux termes du contrat et toutes les obligations stipulées au contrat s'appliqueront.

---

**(c)** Plus d'une modification peut être accordée pour exercer cette option.

## **6.5 Autorités**

### **6.5.1 Autorité contractante**

(a) L'autorité contractante pour le contrat est:

**Sharon Joy**

Spécialiste en approvisionnements  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Division des produits pharmaceutiques, biologiques et des vaccins  
Place du Portage, Phase III, 6B3,  
11, rue Laurier  
Gatineau (Québec) K1A 0S5

Téléphone: 819-420-2964,  
Télécopieur: 819-956-7340,  
Courriel:sharon.joy@tpsgc-pwgsc.gc.ca

(b) L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat, et toute modification doit être autorisée, par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus suite à des demandes, instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

### **6.5.2 Utilisateurs Identifiés**

(a) La liste de l'utilisateur identifié figure dans l'annexe C.

(b) L'utilisateur identifié est un représentant du ministère, Agence, province ou territoire pour qui le travail est effectué en vertu du contrat. L'utilisateur identifié ne peut pas autoriser des changements à apporter à l'énoncé des travaux. De tels changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une modification de contrat émise par l'autorité contractante.

### **6.5.3 Le Canada et Travaux Publics et Services gouvernementaux à titre d'agent**

(a) L'entrepreneur reconnaît que le Canada agit en tant qu'agent pour l'utilisateur identifié..

(b) Les commandes passées par ou au nom d'un utilisateur identifié en vertu du contrat sont la responsabilité de l'utilisateur identifié pour qui ou par qui la commande est passée. Dans la mesure où le contrat comporte des commandes passées par le Canada au nom d'un utilisateur identifié, Canada agit en tant qu'agent de l'utilisateur identifié seulement et l'utilisateur identifié est uniquement responsable du financement et du paiement des commandes.

(c) L'entrepreneur reconnaît et accepte que, sauf indication contraire, Canada n'est pas responsable en vertu du contrat dans la mesure où il s'agit de commandes passées ou au nom d'un utilisateur identifié et l'entrepreneur convient qu'il ne doit pas déposer une réclamation ou prendre toute procédure contre le Canada pour toute perte, dommages ou non-paiement en aucune façon liée à ou découlant de telles commandes.

### **6.5.4 Représentants de l'entrepreneur**

**NOTE AU SOUMISSIONNAIRE:** Veuillez inclure les informations demandées sur le « Formulaire 1 – envoi de soumission ».

(a) Renseignements généraux

Nom : \_\_\_\_\_  
Numéro de téléphone : \_\_\_\_\_  
Numéro de télécopieur: \_\_\_\_\_  
Courriel: \_\_\_\_\_

(b) Suivi de la livraison :

Nom : \_\_\_\_\_  
Numéro de téléphone : \_\_\_\_\_  
Numéro de télécopieur: \_\_\_\_\_  
Courriel: \_\_\_\_\_

## 6.6 Livraison

### 6.6.1 Livraison – Quantité ferme

La première livraison de \_\_\_\_\_ doses (doses suffisantes pour vacciner 750 adultes sur un calendrier accéléré- à insérer à l'attribution du contrat) doit être complète ou avant le 15 janvier 2017.

La deuxième livraison de \_\_\_\_\_ doses (doses suffisantes pour vacciner 750 adultes sur un calendrier accéléré- à insérer à l'attribution du contrat) doit être complète ou avant le 15 mars 2017.

### 6.6.2 Livraison de la quantité optionnelle

La livraison des quantités optionnelle sera effectuée dans les \_\_\_\_\_ (insérer) jours / semaines suivant la date de l'amendement de contrat.

### 6.6.3 Endroit de fabrication et d'expédition

**NOTE AU SOUMISSIONNAIRE:** Veuillez inclure les informations demandées sur le « Formulaire 1 – envoi de soumission ».

Endroit de fabrication de l'entrepreneur se situe au : \_\_\_\_\_

Endroit d'expédition de l'entrepreneur se situe au : \_\_\_\_\_

### 6.6.4 Emballage

Emballage pour le travail doivent comporter les renseignements suivants inscrits clairement sur les bordereaux de marchandises, l'emballage externe et cartons :

(a) sur chaque emballage et carton:

- (i) Nom de l'entrepreneur;
- (ii) Marque(s) du fabricant

(b) sur chaque emballage, boîte, flacon, ampoule, bouteille et seringue pré-remplie (s'il y a lieu) doit également comprendre les renseignements suivants, clairement inscrits :

- (i) Identification numérique de la drogue (DIN) et numéro de nomenclature de l'OTAN (s'il y a lieu);
  - (ii) Code article international (GTIN) (s'il y a lieu);
  - (iii) Numéro de lots; et
  - (iv) Date d'expiration.
- (c) identifier toute boîte renfermant le bordereau de marchandises. Si le GTIN est utilisé, l'entrepreneur doit identifier avec un code à barres sur l'emballage à expédier (c.-à-d. produit emballé sous film rétractable), emballage de base et secondaire, y compris les données variables, conformément aux normes GS1 et du comité consultatif sur l'identification automatisée des vaccins au Canada (s'il y a lieu);
- (d) L'entrepreneur doit identifier clairement tout carton(s) et boîte(s) partiellement plein(e).
- (e) L'emballage doit être conforme aux bonnes normes commerciales de façon à ce qu'il arrive à destination en bon état. En plus de l'obligation du contrat, l'entrepreneur devra veiller à ce que tous les produits soient bien étiquetés et emballés, et ce, conformément aux règlements de la Direction des produit biologiques et des thérapies génétiques (DPBTG).

#### **6.6.5 Instructions d'expédition**

- (a) Les biens doivent être expédiés aux points de destination précisés dans la commande et Livrés Rendu Droits Non Acquittés (RDN) (Petawawa, Ontario) selon les Incoterms 2000 pour les expéditions en provenance d'un entrepreneur commercial.

#### **6.6.6. Maintien de la chaîne du froid pendant le transport et utilisation d'appareils de surveillance de la chaîne du froid**

- (a) L'entrepreneur doit conserver le vaccin :
  - (i) à une température de 2 à 8 degrés Celsius ou
  - (ii) selon les recommandations indiquées sur l'étiquette du produit ou
  - (iii) conformément aux conditions de température en s'appuyant sur des données sur la stabilité

tout au long du transport entre le lieu de l'entrepreneur et le point de livraison à l'utilisateur identifié (« conditions relatives au transport »). L'entrepreneur doit fournir une preuve à cet égard au moyen de l'analyse des données recueillies par les dispositifs de surveillance de la température ou du journal de bord du transporteur, tel qu'applicable.
- (b) L'entrepreneur doit utiliser un dispositif électronique de surveillance continue et doit inclure avec la marchandise expédiée un avis de réception indiquant les critères d'acceptation. Si un utilisateur identifié le demande, un indicateur à code de couleur de la chaîne du froid (chaleur et froid) peut être utilisé.
- (c) Dans le cas de l'utilisation d'un dispositif électronique de surveillance continue de la température, l'utilisateur identifié acceptera le travail sur une base conditionnelle jusqu'à la réception d'un certificat de conformité. L'entrepreneur doit fournir un certificat de conformité pour l'utilisateur identifié dans les trois 3 jours ouvrables suivant réception de l'entrepreneur du dispositif de surveillance ou de données de l'appareil dans le cas d'un transfert de l'information électronique. À moins que le dispositif de surveillance soit disponible, l'utilisateur identifié retournera tous les dispositifs de surveillance électroniques à l'entrepreneur dans les 24 heures de la réception du travail.

- (d) un « certificat de conformité » écrite confirme que :
- (i) des conditions de transport conformes aux besoins ont été maintenues durant le transport;
  - (ii) l'intégrité et la qualité du vaccin n'ont pas été altérées par les changements de température durant le transport;
  - (iii) la date d'expiration du travail, indiquée sur l'emballage est toujours valide malgré les changements de température subis durant le transport.
- (e) L'entrepreneur doit conserver un dossier d'expédition et des données relatives au transport, si un dispositif électronique de surveillance est utilisé, afin de pouvoir donner suite à toute requête future faite par l'utilisateur identifié. L'entrepreneur doit conserver ces dossiers, au minimum, pendant 12 mois suivant la date d'expiration du travail indiquée sur l'emballage ou pendant 12 mois suivant la fin de la période contractuelle, le délai le plus long étant retenu.
- (f) Si l'entrepreneur ne fournit pas les documents satisfaisants dans ces délais, l'utilisateur identifié a le droit de lui retourner le produit moyennant un remboursement complet sans coût supplémentaire pour l'utilisateur identifié.
- (g) L'acceptation par un utilisateur identifié de produits qui ne respectent pas les conditions de transports établies ne constitue pas une renonciation, par l'utilisateur identifié en question ou d'autres utilisateurs identifiés, aux exigences relatives aux conditions de transport pour toute expédition future qui subit des conditions semblables.
- (h) Au cours de l'analyse des conditions de transport par l'entrepreneur, l'utilisateur identifié veillera à ce que le travail soit conservé conformément aux recommandations relatives à l'entreposage précisées dans la monographie de produit.

#### **6.6.7 Marchandises dangereuses/produits dangereux**

- (a) L'entrepreneur doit veiller à l'utilisation d'un étiquetage et emballage appropriés en vue de la fourniture et de l'expédition de marchandises dangereuses/produits dangereux aux utilisateurs identifiés.
- (b) L'entrepreneur sera tenu responsable des dommages causés par un emballage, étiquetage ou transport inapproprié de marchandises dangereuses/produits dangereux.
- (c) L'entrepreneur doit clairement marquer le pourcentage de matières dangereuses en volume sur toutes les étiquettes de marchandise. À défaut de le faire, l'entrepreneur sera tenu responsable des dommages causés au cours du déplacement des marchandises dangereuses/produits dangereux par des véhicules ou des employés du gouvernement.
- (d) L'entrepreneur doit respecter toutes les lois applicables relatives aux marchandises dangereuses/produits dangereux.

### **6.7 Paiement**

#### **6.7.1 Base de paiement - prix unitaire ferme ou prix de lot ferme**

Sous réserve de l'exécution satisfaisante par l'entrepreneur de toutes ses obligations dans le cadre du présent marché pour lequel un paiement est dû, l'entrepreneur se verra verser un prix ferme par unité tel qu'indiqué à l'annexe B.

#### **6.7.2 Clauses du guide des CUA**

- (a) C6000C (2011-05-16), Limite de prix
- (b) H1001C (2008-05-12), Paiements multiples

#### **6.8 Instructions pour la facturation**

- (a) L'entrepreneur doit soumettre ses factures conformément à l'article intitulé « Présentation des factures » des conditions générales. Les factures ne doivent pas être soumises avant que les travaux identifiés sur la facture sont complétés.
- (b) L'original de toutes les factures doivent être envoyées à l'utilisateur identifié à l'adresse de facturation indiquée à l'annexe C pour certification et paiement.
- (c) Une (1) copie doit être envoyé à l'autorité contractante identifiée sous l'article intitulé "Autorités » du contrat.

#### **6.9 Rappel ou retrait d'un produit**

- (a) Advenant le rappel ou le retrait des travaux, l'entrepreneur doit aviser l'autorité contractante et tous les utilisateurs identifiés qui ont été livrés le travail rappelé ou retiré et doit collecter et détruire le travail livré, rappelé ou retiré à leurs propres frais.
- (b) L'entrepreneur doit, à la demande du Canada ou d'un utilisateur identifié, remplacer dès que possible tous les travaux faisant l'objet d'un rappel ou d'un retrait à leurs propres frais.
- (c) S'il n'est pas possible de remplacer le travail dans un délai jugé acceptable au Canada ou un utilisateur identifié, puis Canada ou l'utilisateur identifié peut, en plus et sans préjudice de tout autre recours disponible, choisir une des options suivantes relatives à la quantité et à la valeur du marché pour les produits touchés :
  - (i) remboursement intégral et immédiat;
  - (ii) remboursement intégral équivalent applicable à tous les achats futurs en vertu du contrat;
  - (iii) emplacement partiel et remboursement immédiat partiel ou un crédit partiel en vertu du contrat

#### **6.10 Datage du produit**

Tout le travail fourni doit présenter une durée de conservation d'au moins 18 mois après la date de livraison, à moins que l'autorisation préalable soit obtenue à partir de l'autorité contractante / l'utilisateur identifié (le cas échéant). À défaut d'obtenir l'autorisation peut entraîner le retour de l'expédition, aux frais de l'entrepreneur.

#### **6.11 Approvisionnement impossible**

- (a) Si l'entrepreneur ne peut pas fournir le travail conformément aux modalités du présent contrat, que ce soit en raison d'un abandon du vaccin ou pour toute autre raison, l'entrepreneur fournira un produit de remplacement acceptable pour l'utilisateur identifié, et ce, à un prix ne dépassant pas les prix unitaires fermes spécifiés dans l'annexe B.
- (b) Si l'utilisateur identifié devait acheter le travail d'une autre source à un prix plus élevé, l'entrepreneur doit rembourser à l'utilisateur identifié la différence entre le prix versé à la source alternative et le prix unitaire ferme spécifiés dans l'annexe B.

- (c) Si l'utilisateur identifié devait acheter le travail d'une autre source, le Canada réserve le droit d'ajuster la quantité estimative totale finale dans le contrat.

## **6.12 Exigences en matière de rapports portant les effets secondaires suivant l'immunisation (ESSI)**

L'entrepreneur doit satisfaire aux exigences des utilisateurs identifiés en matière de rapports portant sur les effets indésirables d'un vaccin (ESSI).

## **6.13 Attestations**

### **6.13.1 Conformité**

Le respect continu des attestations fournies par l'entrepreneur avec sa soumission ainsi que la coopération constante quant aux renseignements supplémentaires sont des conditions du contrat. Les attestations pourront faire l'objet de vérifications par le Canada pendant toute la durée du contrat. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'entrepreneur ou à fournir les renseignements supplémentaires, ou encore si on constate que les attestations qu'il a fournies avec sa soumission comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier le contrat pour manquement conformément aux dispositions du contrat en la matière.

## **6.14 Lois applicables**

Le contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur en dans la Province de l'Ontario et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

## **6.15 Ordre de priorité des documents**

En cas d'incompatibilité entre les textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur ladite liste.

- (a) les articles de la convention;
- (b) la clause 2010A (2016-04-04), Conditions générales - biens (complexité moyenne) s'appliquent au contrat et en font partie intégrante ;
- (c) Annexe A : «Besoin»;
- (d) Annexe B : «Base de paiement»;
- (e) Annexe C : «Utilisateurs identifié et point de livraison»;
- (f) la soumission de l'entrepreneur en date du\_\_\_\_\_.

## **6.16 Programme d'accès spécial de Santé Canada**

- (a) Selon les exigences du Programme d'accès spécial de Santé Canada afin de faciliter importation/livraison, le récipient doit inclure l'étiquette suivante : DROGUE D'URGENCE", et inclura une copie du document suivant :
  - *La lettre d'autorisation* émise par le Programme d'accès spécial de Santé Canada.
- (b) Pour le programme II les narcotiques sous les Etats-Unis ont commandé des substances agissent (DEA numéro 9801), et pour le programme I les drogues contrôlées selon la Loi réglementant certaines drogues et autres substances du Canada (1996, c. 19), Partie VII, Programme I, Section 16 : les "fentanyl, leurs sels, les dérivés, et les analogues et les sels des dérivés et des analogues...", cette expédition incluront également des copies des documents suivants :

Solicitation No. - N de l'invitation  
W6369-17A043/A

Amd. No. - N de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur  
ph884

Client Ref. No. - N de rf. du client

File No. - N du dossier

W6369-17A043

ph884W6369-17A043

---

- le permis pour exporter émise par le bureau "Drug Enforcement Agency" des Etats-Unis; et
- le permis d'importation émise par le Bureau des substances contrôlées de Santé Canada.

## **6.17 Assurances**

Clause du Guide des CCUA G1005C (2008-05-12), Assurances



---

## ANNEXE A – BESOIN

### 1. Portée

L'entrepreneur doit fournir le vaccin à l'encéphalite à tiques au ministère de la Défense nationale du Canada.

### 2. Quantité

Voir Annexe B - Base de paiement

### 3. Format du vaccin

0.5mL seringue préremplie

### 4. Monographie de produit et les instructions de dosage et étiquetage

L'entrepreneur doit fournir à l'autorité contractante et l'utilisateur identifié une copie électronique anglaise de la monographie de produit, feuillet d'emballage et instructions de dosage pour le vaccin.

L'entrepreneur doit attester que les renseignements fournis en anglais sont le même que la version non-anglais (le cas échéant) des documents et doivent aussi satisfaire aux exigences canadiennes visant un produit médicament biologiques si possible. Les informations contenues dans ces documents devraient inclure :

- a. Nom du produit (nom de marque et nom courant);
- b. Ingrédients médicinaux;
- c. Ingrédients non médicinaux;
- d. Concentration, formulation et voie d'administration;
- e. Indications et contre-indications
- f. Mises en garde, avertissements et effets secondaires;
- g. Interactions médicamenteuses;
- h. Directives d'utilisation appropriées (notamment les conditions de conservation recommandées);
- i. Pharmacologie clinique;
- j. Instructions relatives aux premiers soins;
- k. Données toxicologiques.

La préférence est que toutes les étiquettes de produits (étiquettes intérieure et extérieure) soient en anglais et doivent contenir les renseignements suivants :

- a. Nom du produit (nom de marque et nom courant);
- b. Ingrédients médicinaux, leur concentration et formulation;
- c. Numéro d'enregistrement du produit;
- d. Voie d'administration;
- e. Nom du fabricant;
- f. Numéro de lot du produit;
- g. Date d'expiration du produit.

### 5. Restrictions

Le vaccin contre l'encéphalite à tiques fourni doit être fabriqué à l'aide de produits sanguins (p. ex. plasma, albumine) d'origine nord-américaine uniquement. Une confirmation écrite de l'origine doit être fournie par l'entrepreneur sous la forme d'une lettre à l'attention du ministère de la Défense nationale.

Solicitation No. - N de l'invitation  
**W6369-17A043/A**

Amd. No. - N de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur  
**ph884**

Client Ref. No. - N de rf. du client

File No. - N du dossier

CCC No./N CCC - FMS No/ N VME

W6369-17A043

ph884W6369-17A043

**Annexe B - BASE DE PAIEMENT**

**1. Renseignements sur les prix**

Tous les prix sont prix unitaires fermes, en dollars canadiens incluent tous les coûts, rendus droits non acquittés (RDN) (Petawawa, Ontario), frais de transport inclus, droits de douane et taxes d'accise inclus, le cas échéant, détaxés en vertu de la taxe sur les produits et services (TPS) et de taxe de vente harmonisée (TVH).

**2. Nom de Marque:** \_\_\_\_\_

**3. Tableau de Prix**

Item	Année	Quantité ferme	Quantité ferme en doses	Prix Unitaire ferme CDN \$ (RDN Utilisateur Identifié)
1.	Attribution du contrat au 31 mars 2017	Exige une quantité suffisante basée sur la monographie de produit pour vacciner cohorte de 1,500 adultes. sur un programme de dosage accéléré	1,500 adultes x _____ doses/adulte = _____ doses totales	\$ _____ par dose

Item	Quantité Optionnelle	Quantité optionnelle (en doses)	Prix Unitaire ferme 2 1 avril 2017-31 mars 2018 (RDN Utilisateur Identifié)	Prix Unitaire ferme 3 1 avril 2018-31 mars 2019 (RDN Utilisateur Identifié)
2.	Exige une quantité suffisante basée sur la monographie de produit pour vacciner cohorte jusqu'à un maximum de 4000 adultes sur un programme de dosage accéléré	4000 adultes x _____ doses/adulte= _____ doses totales	\$ _____ par dose	\$ _____ par dose

## **Annexe C – Utilisateur identifié**

### **Facturation**

Department of National Defence  
Canadian Forces Base Petawawa  
101 Colonel By Drive  
Ottawa, Ontario  
Canada  
K1A 0K2  
Attn: Wendy Dowe, D Svcs C 3-4-3

### **Livraison**

Department of National Defence  
Canadian Forces Base Petawawa  
Central Medical Equipment Depot  
105 Montgomery Blvd. BB104  
Petawawa, Ontario  
Canada  
K2H 2X 3

FORMULAIRE 1 - PRÉSENTATION DE LA SOUMISSION		
Nom légal du soumissionnaire		
Adresse du soumissionnaire		
Province du Canada choisie par le soumissionnaire et qui aura les compétences sur tout contrat subséquent (si différente de celle précisée dans la demande)		
Représentants de l'entrepreneur - Renseignements généraux	Nom	
	Titre	
	Numéro de téléphone	
	Numéro de télécopieur	
	Courriel	
Représentants de l'entrepreneur - Suivi de la livraison	Nom	
	Titre	
	Numéro de téléphone	
	Numéro de télécopieur	
	Courriel	
Point de fabrication/livraison	Fabrication	
	Livraison	
FORMULAIRE 1 - PRÉSENTATION DE LA SOUMISSION		
Date de soumission de l'entrepreneur		
Les soumissionnaires qui sont incorporés, incluant ceux soumissionnant à titre de coentreprise, doivent fournir la liste complète des noms de tous les individus qui sont actuellement administrateurs du soumissionnaire. Les soumissionnaires soumissionnant à titre d'entreprise à propriétaire unique, incluant ceux soumissionnant dans le cadre de coentreprise, doivent fournir le nom du propriétaire.	<div style="border-bottom: 1px solid black; height: 15px; margin-bottom: 5px;"></div> <div style="border-bottom: 1px solid black; height: 15px; margin-bottom: 5px;"></div> <div style="border-bottom: 1px solid black; height: 15px; margin-bottom: 5px;"></div> <div style="border-bottom: 1px solid black; height: 15px; margin-bottom: 5px;"></div> <div style="border-bottom: 1px solid black; height: 15px; margin-bottom: 5px;"></div>	
<p>En apposant ma signature ci-après, j'atteste, au nom du soumissionnaire, que j'ai lu la demande de propositions (DP) en entier, y compris les documents incorporés par renvoi dans la DP et que :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>le soumissionnaire considère qu'il a les compétences et que ses produits sont en mesure de satisfaire les exigences obligatoires décrites dans la demande de soumissions;</li> <li>cette soumission est valide pour la période exigée dans la demande de soumissions;</li> <li>Toutes les informations fournies dans la soumission sont complètes, véridiques et exactes ; et</li> <li>si un contrat est attribué au soumissionnaire, ce dernier se conformera à toutes les modalités énoncées dans les clauses concernant le contrat subséquent et comprises dans la demande de soumissions.</li> </ol>		

Solicitation No. - N de l'invitation  
W6369-17A043/A

Amd. No. - N de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur  
ph884

Client Ref. No. - N de rf. du client

File No. - N du dossier

W6369-17A043

ph884W6369-17A043

<b>Signature du représentant autorisé du soumissionnaire</b>	
--	--